

① **Istruzioni per l'uso per l'apparecchio  
interno ed esterno**

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

**Climatizzatore a due elementi**



**Nota**

Solamente un luogo adatto di installazione, un montaggio a regola d'arte e un'attenta messa in esercizio assicurano l'ottima funzionalità di questo prodotto di qualità. Prevenite anomalie di funzionamento tramite una competente consulenza tecnica per il luogo di installazione, il montaggio e la messa in esercizio.

Anomalie o capacità di raffreddamento insufficiente a seguito di un trattamento scorretto del prodotto escludono ogni responsabilità del produttore.

Il collegamento elettrico e funzionale e la messa in esercizio dell'impianto devono essere eseguiti solamente da una ditta specializzata.

Nel caso in cui l'apparecchio dovesse essere spostato o smaltito, lo smontaggio e lo smaltimento devono essere eseguiti esclusivamente da una ditta specializzata in impianti elettrici e climatizzatori.



Art.-Nr.: 23.658.10

I.-Nr.: 01015

**NSK 3500 C+H**

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Leggete le avvertenze di sicurezza prima dell'uso dell'apparecchio.
- Si tratta di precauzioni importanti da rispettare.
- Dopo aver letto le istruzioni per l'uso conservatele bene.
- Accertatevi che il tubo di drenaggio sia collegato correttamente. Altrimenti fuoriesce dell'acqua.
- **Avvertenza!**  
Non prolungate il cavo e non usate delle spine multipolari. Un collegamento elettrico scorretto, un isolamento insufficiente o un superamento della tensione consentita possono causare il pericolo d'incendio.
- **Togliete qualsiasi tipo di sporco dalla spina della presa di corrente ed inseritela bene. Le spine sporche possono causare un incendio o delle scosse elettriche.**
- **Avvertimento!**  
Non staccate la spina dalla presa di corrente durante l'esercizio dell'apparecchio.
- Non esponetevi a lungo al getto di aria fredda a lungo.
- Spegnete subito l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente in caso di anomalie (ad es. odore di bruciato) Contattate il vostro servizio di assistenza.
- Non inserite un dito o bastone nelle aperture di entrata e uscita dell'aria.
- Non riparate voi stessi il climatizzatore. Contattate in ogni caso il vostro servizio di assistenza.
- Non staccate la spina dalla presa di tirando il cavo. Tenete bene la spina e staccatela dalla presa di corrente, perché altrimenti il cavo potrebbe venire danneggiato in un punto.
- Prima della pulizia dell'apparecchio spegnetelo e staccate la spina.
- Non toccate mai un interruttore con le mani bagnate.
- Non pulite il climatizzatore con l'acqua.
- Non mettete piante o animali a un luogo raggiunto direttamente dall'aria fredda. Ne possono derivare danni per le piante e gli animali.
- Non usate detersivi infiammabili. Possono causare incendi e deformazioni.
- Se il climatizzatore viene usato insieme ad altri radiatori si deve rinnovare l'aria di tanto in tanto. Altrimenti si può verificare una mancanza di ossigeno.
- Non usate l'apparecchio per usi impropri. Non mettete alimenti, strumenti di precisione, piante, animali, colori ecc. sull'apparecchio.
- Non tenete oggetti accesi nelle vicinanze

- dell'impianto verso i quali potrebbe dirigersi direttamente il getto di aria uscente.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l'apparecchio. La polvere accumulata può provocare un incendio.
  - Non salite sull'apparecchio esterno e non appoggiateci niente.
  - Non usate una base instabile o arrugginita.
  - Non fate lavorare l'apparecchio troppo a lungo con porte e finestre aperte o in caso umidità troppo elevata dell'aria. Se il climatizzatore opera a lungo nella modalità raffreddamento a umidità elevata dell'aria (oltre 80%) l'acqua di condensa può uscire dall'apparecchio.
  - Non salite su una base instabile se togliete l'apparecchio dal supporto alla parete.
  - Assicuratevi che l'acqua di condensa possa defluire liberamente. In caso di deflusso improprio dell'acqua di condensa sussiste il rischio di danni dovuti all'acqua.
  - Non toccate parti metalliche dell'apparecchio interno quando togliete il filtro dell'aria. Vi potreste ferire.
  - Non installate l'apparecchio in un ambiente dove possono verificarsi emissioni di gas infiammabili. Le emissioni di gas accumulati possono provocare un'esplosione.
  - In caso di temporale spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Altrimenti potrebbero venire danneggiate le parti elettriche.
  - Attacco di terra!
  - Un filo per la messa a terra è integrato nel cavo (spina), perciò non sostituite la spina.
  - Per garantire la sicurezza elettrica consigliamo di montare un interruttore automatico FI.
  - Affidate l'installazione elettrica dell'impianto a una ditta specializzata in impianti elettrici.
  - Affidate l'installazione del climatizzatore ad un partner del servizio assistenza o ad una ditta specializzata in climatizzatori di vostra scelta.
  - Un montaggio sbagliato può provocare danni alle persone e alle cose..

## 2. Elementi forniti

- 1 unità interna (cartone 1, n. art. 23.653.94)
- 1 unità esterna (cartone 2, n. art. 23.653.95)
- 1 accessorio di montaggio (per particolari si veda pag. 14)

### 3. Caratteristiche tecniche

Capacità di raffreddamento	3500 W
Potenzialità calorifera	3700 W
Efficienza di energia	A (EER 3,27 / COP 3,46)
Potenza di aspirazione	500 m <sup>3</sup> /h
Umidità estratta	1,0 l/h
Timer	24 l
Tensione di esercizio	220 - 240 / 50V ~ Hz
Potenza assorbita nominale raffreddamento	1440 W
Corrente assorbita nominale raffreddamento	6,26 A
Potenza assorbita nominale riscaldamento	1440 W
Corrente assorbita nominale riscaldamento	6,26 A
Compressore	Rotore eccentrico
Corrente di avviamento	30 A
Temperatura di esercizio esterna raffreddamento °C	+ 21 - + 43 (DB)
Temperatura di esercizio esterna riscaldamento °C	0 - + 24 (DB)
Tubazione per liquido Ø A	6 mm
Tubo di aspirazione Ø A	12 mm
Lunghezza tubazione liquido di raffreddamento fornita	4 m
Lunghezza max. tubazione liquido di raffreddamento	10 m
Dislivello apparecchio interno/esterno max.	5 m
Liquido di raffreddamento	R 410 A
Quantità del liquido di raffreddamento	1400 g
Quantità di rabbocco del liquido di raffreddamento iniziando da 5m:	20 g/m
Livello di pressione acustica:	
interno	≤ 40 dB (A)
esterno	≤ 54 dB (A)
Dimensioni:	
interne cm	100,5 x 29 x 15 cm
esterne cm	84,8 x 54 x 32 cm
Peso:	
interno kg	11 kg
esterno kg	36 kg

#### Avvertenza:

le prestazioni indicate si riferiscono alle condizioni seguenti (ISO 5151)

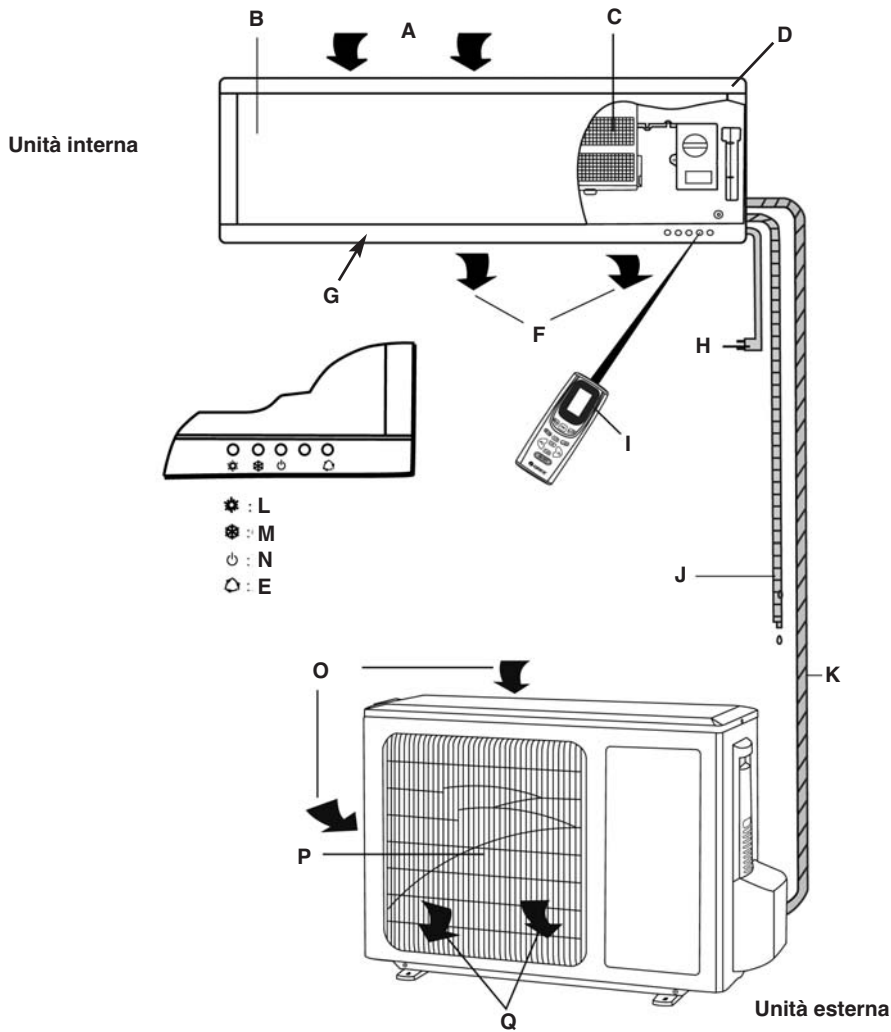
#### Raffreddamento:

Temperatura dell'aria entrata unità interna 27°C bulbo asciutto del termometro (DB), 19°C bulbo umido del termometro (WB). Temperatura aria esterna 35°C bulbo asciutto del termometro (DB), 24°C bulbo umido del termometro (WB).

#### Riscaldamento:

Temperatura dell'aria entrata unità interna 20°C bulbo asciutto del termometro (DB), 15°C bulbo umido del termometro (WB). Temperatura aria esterna 7°C bulbo asciutto del termometro (DB), 6°C bulbo umido del termometro (WB).

#### 4. Descrizione delle parti



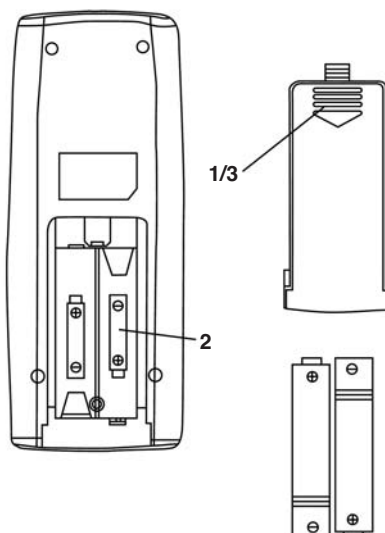
#### Spiegazione della figura di descrizione delle parti

- |  |  |
|--|--|
| A: entrata dell'aria   | K: tubazione per liquido di raffreddamento |
| B: coperchio   | L: riscaldamento                           |
| C: filtro dell'aria  | M: raffreddamento / deumidificazione       |
| D: involucro   | N: indicatore di esercizio                 |
| E: interruttore di arresto di emergenza per esercizio automatico | O: entrata dell'aria                       |
| F: uscita dell'aria  | P: griglia di uscita dell'aria             |
| G: lamella   | Q: uscita dell'aria                        |
| H: cavo di alimentazione   |  |
| I: telecomando a infrarossi                                      |  |
| J: tubo per l'acqua di condensa                                  |  |

## 5. Preparare il telecomando

### Inserire le batterie

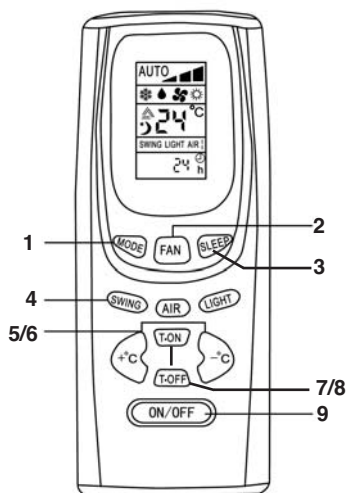
1. Aprite il coperchio del vano delle batterie.
  2. Inserite due nuove batterie. Rispettate assolutamente la giusta polarità (+/-) delle batterie.
  3. Chiudete il coperchio del vano delle batterie.
- Il segnale radio ha una portata di ca. 8 m
  - Se viene premuto il tasto ON/OFF si sente 1 - 2 volte un segnale all'apparecchio interno, che indica che l'apparecchio ha ricevuto il segnale.
  - Se non si sente nessun suono, premere di nuovo.
  - Trattate il telecomando con cura, non fatelo cadere o non appoggiatelo su un luogo umido per evitare ogni funzionamento errato.
  - Se il segnale del telecomando è debole o la segnalazione sul telecomando non è quasi più leggibile sostituite **immediatamente** le batterie.
  - La giusta polarità delle batterie nel telecomando è importante.
  - Tutte e due le batterie dovrebbero sempre essere nuove e della stessa marca.



## 6. Descrizione del funzionamento del telecomando

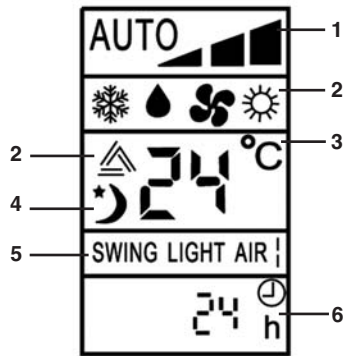
### Assegnazione dei tasti

- 1 Tasto "Mode / Modalità operativa"
  - 2 Tasto "Fan / Velocità ventilatore"
  - 3 Tasto "Sleep / Funzione di riposo"
  - 4 Tasto "Swing / Regolazione lamelle automatica orizzontale"
  - 5 Tasto "+C° / Aumento della temperatura"
  - 6 Tasto "-C° / Diminuzione della temperatura"
  - 7 Tasto "T-ON / Impostazione timer unità ON"
  - 8 Tasto "T-OFF / Impostazione timer unità OFF"
  - 9 Tasto "ON/OFF / Unità ON/OFF"
- I tasti "AIR" e "LIGHT" non sono assegnati



**Display**

- 1 Indicazione "Velocità ventilatore"
- 2 Indicazione "Modalità operativa"
- 3 Indicazione "Temperatura"
- 4 Indicazione "Modo sonno"
- 5 Indicazione "Regolazione lamelle"
- 6 Indicazione "Timer"

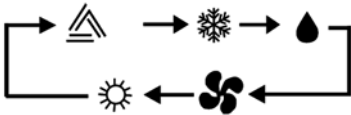


**Breve descrizione - telecomando**

**1 Tasto "Mode / Modalità operativa"**

Con questo tasto è possibile selezionare le diverse modalità operative. Ad ogni pressione cambia la modalità operativa:

**Automatico -> Raffreddamento -> Deumidificatore -> Ventilatore -> Riscaldamento**



**2 Tasto "Swing / Regolazione lamelle automatica orizzontale"**

Premete il tasto una volta per regolare elettricamente le lamelle orizzontali. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.

**3 Tasti "+C° / Aumento della temperatura" e "-C° / Diminuzione della temperatura"**

Premendo il tasto "+C°" una volta si aumenta la temperatura impostata di 1 C°. Premendo il tasto "-C°" una volta si diminuisce la temperatura impostata di 1 C°.

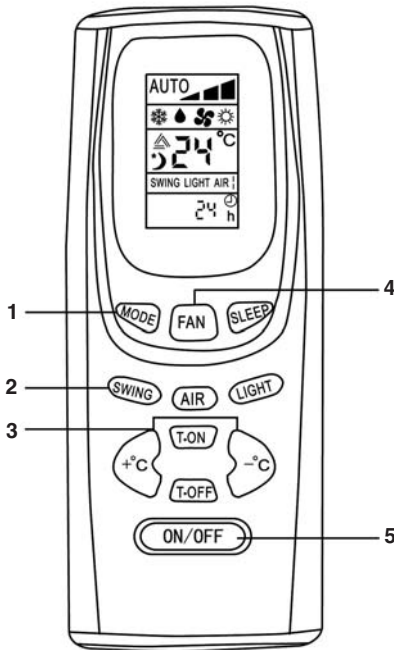
La temperatura può essere impostata tramite il telecomando nelle modalità operative "Raffreddamento", "Deumidificatore" e "Riscaldamento" nel range da 16 C° a 30 C°.

Nelle modalità operative "Automatico" e "Ventilatore" non è possibile impostare la temperatura.

**4 Tasto "Fan / Velocità ventilatore"**

Ad ogni pressione, la velocità del ventilatore cambia nel seguente modo:

**Velocità ventilatore automatica -> Lenta -> Media -> Veloce**



**5 Tasto "ON/OFF / Unità ON/OFF"**

Per accendere e spegnere l'unità.



## 6 Display LCD

Vengono visualizzate tutte le impostazioni.

## 7 Tasto "Sleep / Funzione di riposo"

Se premete il pulsante una volta, viene attivata la funzione riposo.

Se premete il pulsante una seconda volta tale funzione viene disattivata.

## 8 Tasto "T-ON / Impostazione timer unità ON"

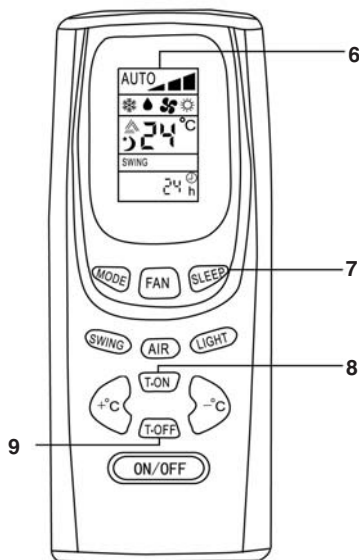
Con questo tasto è possibile fare accendere automaticamente l'unità in un intervallo da 0,5 h a 24 h.

## 9 Tasto "T-OFF / Impostazione timer unità OFF"

Con questo tasto è possibile fare disinserire automaticamente l'unità in un intervallo da 0,5 h a 24 h.

### Avvertenza:

I tasti "AIR" e "LIGHT" non sono assegnati e non hanno nessuna influenza sull'unità se vengono premuti.



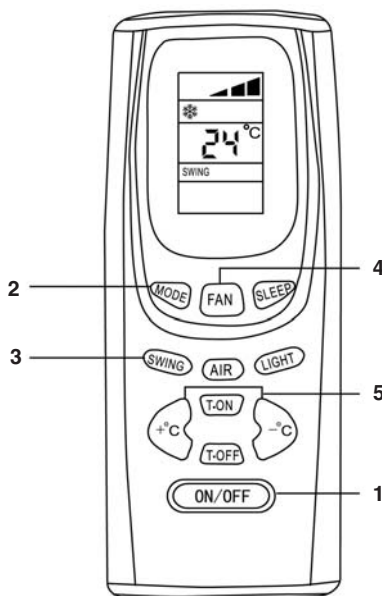
## Modalità operative

### A) Modalità operativa raffreddamento

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino che il simbolo per la modalità operativa "Raffreddamento" appare sul display.
3. Premete il tasto "Swing" una volta. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.
4. Premete il tasto "FAN" per scegliere la velocità del ventilatore: Velocità ventilatore automatica -> Lenta -> Media -> Veloce
5. Premete il tasto "+C°" o "-C°" per impostare la temperatura desiderata.

### Avvertenze!

- La modalità operativa di raffreddamento funziona solo se la temperatura ambiente impostata è più bassa della temperatura ambiente attuale. Quando la temperatura ambiente impostata è raggiunta il compressore nell'unità esterna si ferma. Il ventilatore a cilindri dell'unità interna fa circolare l'aria nella stanza.
- La temperatura ambiente impostata non deve essere inferiore alla temperatura esterna di oltre 5 C° (esempio: temperatura esterna 30 C°, temperatura ambiente ideale 25 C°).
- La temperatura ambiente può essere impostata tramite il telecomando nel range da 16 C° a 30 C°.
- Quanto maggiore è la temperatura esterna, tanto maggiore è la temperatura interna raggiungibile

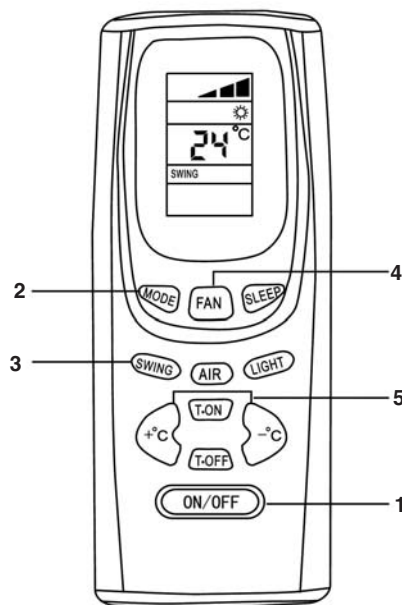


**B) Modalità operativa riscaldamento**

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino che il simbolo per la modalità operativa "Riscaldamento" appare sul display.
3. Premete il tasto "Swing" una volta. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.
4. Premete il tasto "FAN" per scegliere la velocità del ventilatore: Velocità ventilatore automatica -> Lenta -> Media -> Veloce
5. Premete il tasto "+C°" o "-C°" per impostare la temperatura desiderata.

**Avvertenze!**

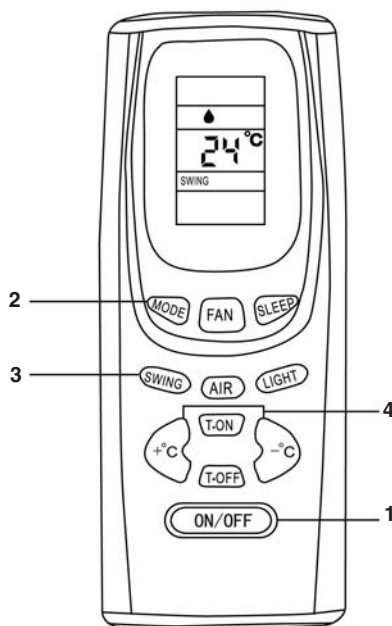
- La modalità operativa di riscaldamento funziona solo se la temperatura ambiente impostata è più alta della temperatura ambiente attuale. Quando la temperatura ambiente impostata è raggiunta il compressore nell'unità esterna si ferma. Il ventilatore a cilindri dell'unità interna fa circolare l'aria nella stanza.
- La temperatura ambiente può essere impostata tramite il telecomando nel range da 16 C° a 30 C°.
- La temperatura ambiente raggiungibile dipende dalle condizioni ambientali locali e dalla temperatura esterna. Quanto minore è la temperatura esterna, tanto minore è la temperatura ambiente raggiungibile.

**C) Modalità operativa deumidificatore**

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino che il simbolo per la modalità operativa "Deumidificatore" appare sul display.
3. Premete il tasto "Swing" una volta. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.
4. Premete il tasto "+C°" o "-C°" per impostare la temperatura desiderata.

**Avvertenze!**

- La modalità operativa "Deumidificatore" funziona solo se la differenza della temperatura ambiente impostata è entro il range di +/- 2C° rispetto alla temperatura ambiente attuale.
- Se nella modalità operativa "Deumidificatore" la temperatura ambiente impostata è più alta di 2 C° della temperatura ambiente attuale, il compressore e il ventilatore nell'unità esterna si fermano. Anche il ventilatore a cilindri dell'unità interna viene disinserito.
- Se nella modalità operativa "Deumidificatore" la temperatura ambiente impostata è più bassa di 2 C° della temperatura ambiente attuale, l'apparecchio funziona solo nella modalità operativa di raffreddamento.
- La temperatura ambiente può essere impostata tramite il telecomando nel range da 16 C° a 30 C°.



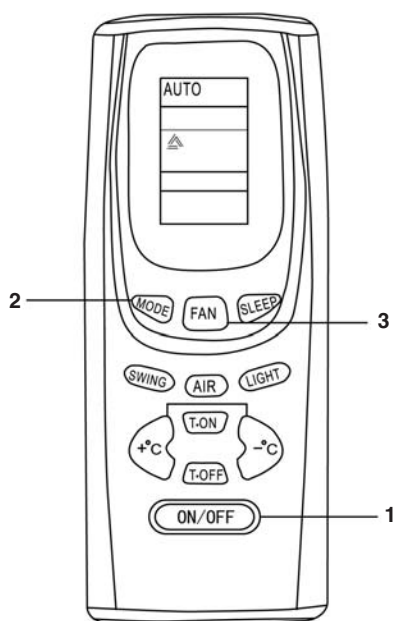


**D) Modo operativo automatico**

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino che il simbolo per la modalità operativa "Automatico" appare sul display. L'apparecchio imposta automaticamente i modi raffreddamento, ventilatore o riscaldamento, in dipendenza dalla temperatura ambiente attuale.
3. Premete il tasto "FAN" per scegliere la velocità del ventilatore: Velocità ventilatore automatica -> Lenta -> Media -> Veloce

**Avvertenze!**

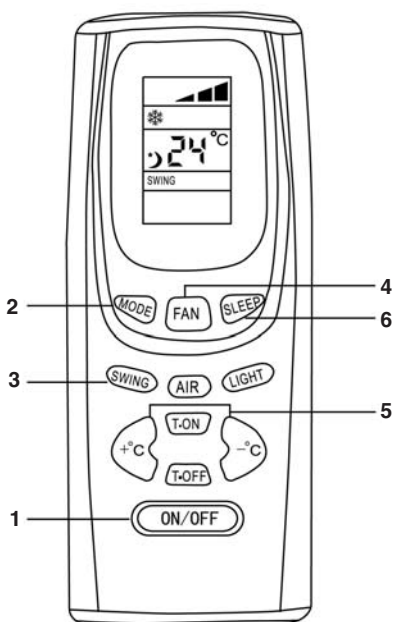
- Nella modalità operativa "Automatico" la temperatura ambiente nella funzione di raffreddamento è impostata su 25 C° e nella funzione di riscaldamento su 20 C°. Queste impostazioni della temperatura non possono essere cambiate.
- Se nella modalità operativa "Automatico" la temperatura ambiente attuale è fra 23 C° e 26 C°, l'apparecchio funziona come un ventilatore senza riscaldamento o raffreddamento.
- Se nella modalità operativa "Automatico" la temperatura ambiente attuale è più alta di 26 C°, l'apparecchio funziona con raffreddamento.
- Se nella modalità operativa "Automatico" la temperatura ambiente attuale è più bassa di 22 C°, l'apparecchio funziona con riscaldamento.

**E) Funzione di riposo**

1. Premete il tasto "ON/OFF" per accendere l'unità.
2. Premete il tasto "MODE" fino a che appare sul display il simbolo per la modalità operativa desiderata: "Raffreddamento", "Deumidificatore" o "Riscaldamento".
3. Premete il tasto "Swing" una volta. Viene impostata la corrente dell'aria su/giù. Premendo due volte il tasto potete bloccare le lamelle.
4. Premete il tasto "FAN" per scegliere la velocità del ventilatore: Velocità ventilatore automatica -> Lenta -> Media -> Veloce
5. Premete il tasto "+C°" o "-C°" per impostare la temperatura desiderata.
6. Se premete il tasto "Sleep", viene attivata la funzione riposo.

**Avvertenze!**

- Se nella funzione di riposo è impostata la modalità operativa Raffreddamento o Deumidificatore, la temperatura ambiente impostata aumenta rispettivamente di 1°C nella prima ora e di 2°C in due ore per evitare un raffreddamento eccessivo.
- Se nella funzione di riposo è impostata la modalità operativa Riscaldamento, la temperatura ambiente impostata si abbassa rispettivamente di 1 C° nella prima ora e di 2 C° in due ore per evitare un riscaldamento eccessivo.



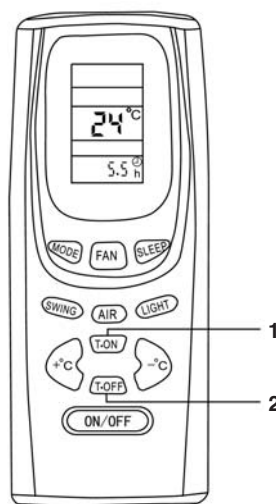
## F) Impostazioni timer (impostazione tempo, fa inserire o disinserire l'apparecchio automaticamente)

### 1. Tasto "T-ON / Impostazione timer unità ON"

Con questo tasto potete fare inserire l'apparecchio automaticamente, a condizione che l'apparecchio sia collegato all'alimentazione di tensione. Ad ogni pressione del tasto l'impostazione del tempo cambia per 0,5 h nell'intervallo da 0,5 a 24 h. Per disinserire ancora l'Impostazione timer apparecchio ON", premete il tasto ancora una volta dopo la visualizzazione di "24h" sul display o disinserite l'apparecchio tramite il tasto "ON/OFF".

### 2. Tasto "T-OFF / Impostazione timer unità OFF"

Con questo tasto potete fare disinserire l'apparecchio automaticamente, a condizione che l'apparecchio sia in esercizio. Ad ogni pressione del tasto l'impostazione del tempo cambia per 0,5 h nell'intervallo da 0,5 a 24 h. Per disinserire poi l'Impostazione timer apparecchio OFF", premete il tasto ancora una volta dopo la visualizzazione di "24h" sul display o disinserite l'apparecchio tramite il tasto "ON/OFF".



## 7. Impostazioni all'unità interna

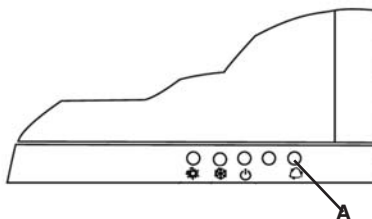
La direzione del flusso verso sinistra e verso destra può venire impostata manualmente.

Procedete alle impostazioni prima della messa in esercizio dell'apparecchio. Durante l'esercizio le lamelle vibrano e si potrebbero incastrare le dita.

### Se il telecomando non funziona (uso di emergenza)

Se il telecomando non funziona (batterie scariche o funzionamento errato) utilizzate l'interruttore arresto di emergenza (A).

- L'apparecchio è spento: dopo aver premuto l'interruttore arresto di emergenza l'apparecchio passa al modo di esercizio automatico. Anche la regolazione delle lamelle avviene in modo automatico.
- L'apparecchio è acceso: dopo aver premuto l'interruttore di arresto di emergenza l'apparecchio si spegne.



## 8. Avvertenze per la pulizia

### Attenzione!

Prima della pulizia spegnete sempre l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.

### Avvertenza!

Gli intervalli fra una pulizia e l'altra dell'impianto dipendono dalla zona di installazione. Normalmente si devono rispettare gli intervalli indicati qui di seguito.

Mantenete pulite l'unità esterna e l'area in cui si trova. Eliminate regolarmente foglie e oggetti simili che si possono accumulare intorno all'unità esterna.

### Pulizia del rivestimento dell'unità interna

- Pulite il rivestimento dell'unità interna, se necessario, solo con un panno morbido e umido.
- Per evitare danni al rivestimento e alla parte elettrica, non utilizzate per la pulizia benzina, diluenti, polveri abrasive, detersivi, ecc.

### Pulizia dei filtri dell'aria dell'unità interna

Accertatevi che i filtri dell'aria siano puliti. Con filtri dell'aria sporchi diminuisce la potenza di aspirazione dell'apparecchio. I filtri dell'aria nell'unità interna devono essere controllati ed eventualmente puliti ogni mese.

1. Aprite il portello tirandolo per i fori a destra a sinistra di quest'ultimo. Le guide laterali limitano l'angolo di apertura.
2. Tirate il portello verso l'alto con cautela portandolo fuori dai supporti e ribaltate questi ultimi verso il basso.
3. Sollevate quindi un pochino il portello e togliete i filtri dell'aria sottostanti.
4. Aspirate con cautela i filtri dell'aria oppure lavateli in acqua e sapone neutro. Tenete presente che la temperatura dell'acqua non deve superare i 45°C, altrimenti i filtri dell'aria potrebbero cambiare colore e forma. Lasciate asciugare i filtri all'ombra.
5. Per rimontare i filtri dell'aria sull'unità interna sollevate di nuovo un pochino il portello e fissateli nuovamente.
6. Abbassate il portello e lasciate che scatti negli appositi supporti sul rivestimento interno. Chiudete il portello. I filtri dell'aria devono essere sostituiti ogni anno. Per ottenere i filtri di ricambio rivolgetevi al partner del servizio assistenza.

### Pulizia dello scambiatore di calore dell'unità interna

Lo scambiatore di calore deve essere pulito almeno una volta ogni anno. A tal scopo togliete i filtri dell'aria dall'unità interna come descritto in precedenza.

- Eliminate eventuali depositi di sporco sullo scambiatore di calore con un aspirapolvere o con una spazzola a setole lunghe, per evitare di danneggiare le alette dello scambiatore di calore. Uno scambiatore di calore danneggiato porta ad un aumento dei costi di esercizio.
- Fate attenzione a non ferirvi con gli spigoli delle alette.

## 9. Avvertenze generali

Problema	Causa
Dopo aver premuto il tasto di avvio l'apparecchio non viene acceso dal microprocessore dopo 3 min.	Non si tratta di un'anomalia e serve come protezione del compressore. Abbiate dunque ancora un po' di pazienza.
Si sentono degli scatti.	Non si tratta di un'anomalia. Questi rumore di tensione si creano per la contrazione e l'espansione del pannello frontale a causa delle differenze di temperatura.
Si sente un odore strano nel locale.	Non si tratta di un'anomalia. Il climatizzatore mette in circolazione nell'aria anche le evaporazioni delle pareti, della carta da parati, dei tappeti, del fumo, dei mobili e vestiti.
Sentite l'acqua che scorre.	Non si tratta di un'anomalia. Si tratta eventualmente della dilatazione del refrigerante nel climatizzatore.
Il climatizzatore si spegne durante l'esercizio di riscaldamento. Il riscaldamento a temperature esterne inferiori a ca. 0°C non è possibile.	L'apparecchio esterno gela a temperature esterne basse (meno ca. 0°C).

### Misure di cura

Se il climatizzatore non viene usato a lungo:

1. Prima fate funzionare il ventilatore per 3-4 ore per far asciugare completamente l'apparecchio all'interno. Impostate il livello di temperatura più alto possibile finché il ventilatore è in moto.

2. Spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.

### Attenzione

Staccate sempre la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l'apparecchio. La polvere accumulata può provocare un incendio.

3. Togliete le batterie dal telecomando

## 10. Anomalie

Verificate i seguenti punti prima di contattare il servizio assistenza.

### L'apparecchio non funziona. Controllate i seguenti punti

1. È presente la tensione di rete sulla presa di corrente?
2. Controllare la protezione della presa di corrente!
3. È impostato il timer?

### L'apparecchio non raffredda in modo soddisfacente!

#### Controllare quanto segue

1. È impostata la temperatura adeguata?
2. È sporco il filtro dell'aria? Pulitelo e reinsertelo.
3. Sono bloccate le entrate e uscite dell'apparecchio esterno?
4. È possibile che il modo sonno sia impostato durante il giorno?
5. I collegamenti tra l'apparecchio interno ed esterno non sono a tenuta? Ci potrebbe essere un'insufficienza di liquido refrigerante? In questo caso informare il servizio assistenza.

#### Il telecomando non funziona!

**(Attenzione esso funziona soltanto nel range di 8 m dall'apparecchio interno).**

1. Le batterie sono ancora buone? Sostituirle!
2. Le batterie sono inserite bene? Fate attenzione alla giusta polarità!

#### In caso di caduta di corrente verificate quanto segue

Dopo una caduta di corrente premete l'interruttore di ON/OFF .

Se dopo aver verificato i punti sopra indicati i problemi non sono risolti, spegnete l'apparecchio e informate il servizio assistenza competente.

**Le pagine seguenti solo sono per il tecnico.****11. Avvertenze importanti per il montaggio****Scelta del luogo di montaggio dell'apparecchio interno**

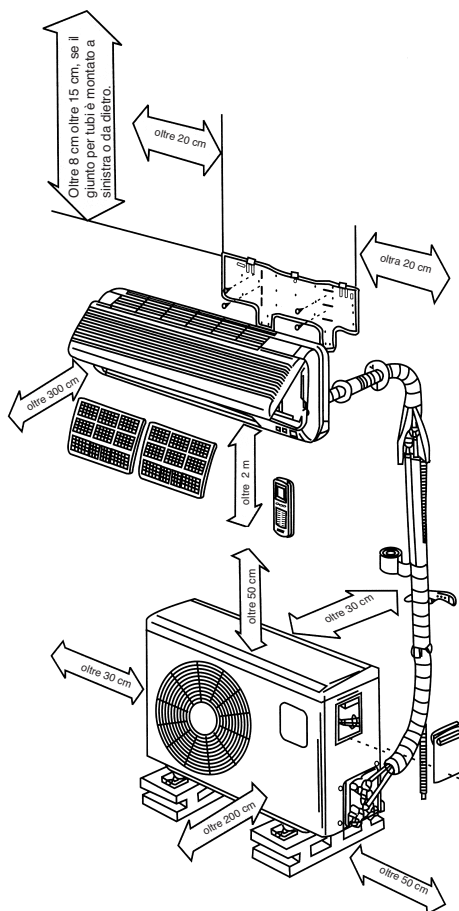
- Non deve essere bloccato il flusso dell'aria.
- L'aria raffreddata deve distribuirsi in ogni parte del locale.
- La distanza massima nella dotazione di serie tra l'apparecchio interno ed esterno è di 4 m.
- Eseguite il montaggio su una parete solida per evitare vibrazioni.
- Evitate un'esposizione diretta ai raggi del sole.
- Fate in modo che ci sia un libero deflusso della condensa.

**Scelta del luogo di montaggio dell'apparecchio esterno**

- L'impianto deve resistere anche in caso di forti raffiche di vento.
- Fate attenzione che ci sia una buona aerazione e che l'ambiente sia privo di polvere; evitare la pioggia e l'esposizione diretta ai raggi del sole.
- Fate attenzione che i rumori d'esercizio e l'aria in uscita non siano un disturbo per i vicini.
- Montate l'apparecchio fissandolo ad una sottostruttura per evitare rumori e vibrazioni elevati.
- Evitate luoghi dove si possano essere gas infiammabili o perdite.
- Fissate bene i piedi di montaggio dell'impianto nel caso in cui quest'ultimo venga montato in posizione molto elevata.

**Attenzione**

Contattate semplicemente i partner del servizio di assistenza: qui le vostre richieste vengono sbrigate velocemente e l'impianto montato a regola d'arte.



## 12. Accessori di montaggio

Vi preghiamo di controllare prima del montaggio che gli accessori di montaggio siano completi.

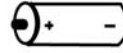
1 piastra di montaggio per l'unità interna



1 telecomando a infrarossi



2 batterie (tipo AAA 1,5 V)



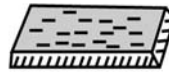
10 viti ST 4,2x25



1 tubo per l'acqua di condensa (l = 2m)



1 stucco per giunti



1 chiusura del passaggio attraverso il muro



1 nastro di avvolgimento in plastica



1 set tubazione per liquido di raffreddamento (l = 4m)



1 tubo isolante (Ø 35 x 500mm)



### 13. Istruzione di montaggio

**Controllate che la tensione di rete a disposizione corrisponda a quella indicata sulla targhetta di identificazione.**

- Proteggete separatamente l'apparecchio.
- Affidate l'installazione elettrica ad una ditta specializzata.
- Affidate l'installazione del climatizzatore ad un partner del servizio assistenza o ad una ditta di vostra scelta specializzata in climatizzatori.
- Un montaggio sbagliato può provocare danni alle persone e alle cose.
- Durante il montaggio indossate cuffie antirumore, occhiali protettivi e guanti da lavoro.

#### **Avvertenza per il collegamento elettrico!**

Il collegamento elettrico deve venire eseguito soltanto da un elettricista specializzato autorizzato dall'impresa competente per l'alimentazione di corrente. L'impianto deve venire protetto separatamente. Scegliete una sezione sufficiente per il cavo di alimentazione. Il filo giallo/verde deve venire usato solo come conduttore di protezione e mai come conduttore di corrente. Nel caso di un collegamento fisso dell'apparecchio deve essere possibile separarlo dalla rete con un dispositivo con un tratto di separazione di almeno 3 mm (per es. interruttore automatico). Eseguite prima il collegamento elettrico tra l'apparecchio interno ed esterno e dopo l'allacciamento alla rete. Accertatevi che tutto l'impianto sia privo di tensione. Assicurate l'impianto contro la riaccensione.

#### **1. Selezione luogo di montaggio**

##### **Apparecchio per uso interno**

1. Le aperture di entrata e uscita dell'aria non devono essere coperte in modo che l'aria possa venire distribuita in tutto il locale.
2. Montate l'apparecchio interno in modo che la distanza attraverso la parete verso l'esterno e l'apparecchio esterno sia breve.
3. Fate attenzione che il tubo di drenaggio non presenti pieghe e possa venire posato verso l'esterno senza salita.
4. Evitate un luogo accanto ad una fonte di calore, ad umidità elevata dell'aria o con gas infiammabile.
5. Scegliete un luogo che sia abbastanza stabile per il montaggio affinché l'apparecchio non sia esposto a vibrazioni.
6. Accertatevi che l'installazione sia eseguita in

modo corretto e preciso.

7. Fate in modo che ci sia spazio sufficiente per successive operazioni di riparazione e manutenzione.
8. L'apparecchio dovrebbe trovarsi ad almeno 1 m di distanza da apparecchi elettrici ed installazioni, come ad es. TV, radio, computer, ecc.
9. Scegliete un luogo dove l'apparecchio sia facilmente raggiungibile per pulire o sostituire i filtri.

##### **Apparecchio esterno**

1. Scegliete un luogo dove i vicini non vengono molestati dal rumore e dall'uscita dell'aria.
2. Scegliete un luogo che garantisca un apporto sufficiente di aria.
3. Le aperture di entrata ed uscita dell'aria non devono venire coperte.
4. Il luogo deve essere abbastanza stabile per il montaggio e le vibrazioni.
5. Non devono essere presenti pericoli a causa di gas infiammabile o perdite di gas per corrosione.
6. Accertatevi che l'installazione sia eseguita secondo le disposizioni.

#### **Da tenere presente**

**I seguenti punti possono provocare delle anomalie. Informatevi presso il vostro servizio assistenza in modo che poi non si verifichino anomalie.**

##### **Sono da evitare i seguenti luoghi di montaggio**

- Un luogo dove viene immagazzinato dell'olio (olio per macchine).
- Un luogo ad alto contenuto di sale.
- Un luogo dove sono presenti fonti di zolfo, ad es. zone di piscine termali.
- Un luogo dove operano radiotrasmittitori o antenne di amplificatori, saldatrici ed strumenti medicali.
- Un luogo dove l'apparecchio esterno è esposto direttamente ai raggi del sole. Eventualmente l'apparecchio esterno deve essere ombreggiato. L'ombreggiatura non deve ostacolare il flusso dell'aria.
- Un luogo nelle vicinanze di generatori di calore e vapore.
- Un luogo a forte sviluppo di polvere.
- Un luogo frequentato dal pubblico.
- Un luogo con altre condizioni insolite.

#### **Attenzione!**

- La direzione di uscita dell'aria dovrebbe corrispondere alla direzione principale del vento.
- Non eseguire mai l'installazione in luoghi con aria

aggressiva.

- Rispettare le distanze minime (vedi avvertenze importanti per il montaggio).
- L'installazione dell'apparecchio interno ed esterno è consentita solo in posizione verticale.

## 2. Montaggio dell'apparecchio interno

Rispettate assolutamente le istruzioni di montaggio

### 2.1 Prima del montaggio

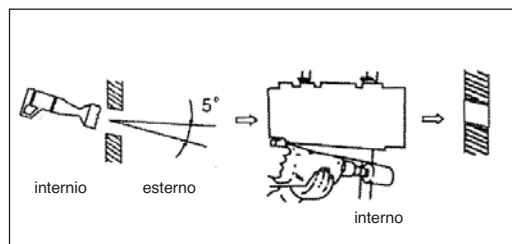
- Scegliete il luogo dell'apparecchio interno (rispettate le avvertenze per la scelta del luogo)
- Controllate che la tensione di rete a disposizione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione. La tensione deve corrispondere.
- I tubi del refrigerante devono essere dotati dall'isolamento applicato in fabbrica.

### 2.2 Fissare la piastra di montaggio

- La piastra di montaggio per l'apparecchio interno deve essere montata orizzontalmente sulla parete. Rispettate assolutamente le distanze indicate. Marcate ed eseguite i fori di fissaggio e avvitate la piastra di montaggio con tasselli e viti. Per evitare le vibrazioni sull'apparecchio interno fate attenzione che non rimanga nessuno spazio tra la parete e la piastra di montaggio.

### 2.3 Eseguire il foro nel muro

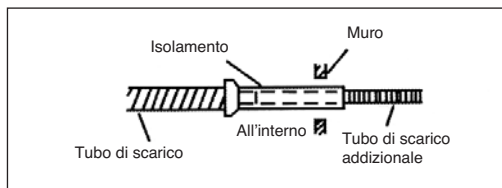
- Eseguite un foro dall'interno verso l'esterno con una punta di 65 mm per il passaggio dei cavi in un angolo di ca. 5° di inclinazione verso l'esterno.



### 2.4 Attaccare il tubo di scarico dell'acqua di condensa

- Il tubo di scarico dell'acqua deve essere condotto verso l'esterno con una certa pendenza. Evitate assolutamente che si creino deformazioni o pieghe. L'estremità del tubo di scarico non deve trovarsi in un contenitore che potrebbe riempirsi di acqua. Se rimane dell'acqua nel tubo di scarico ne possono derivare dei danni.
- Spingete il tubo di scarico addizionale sul bocchettone del tubo di scarico presente sull'apparecchio. Fissate il punto di collegamento

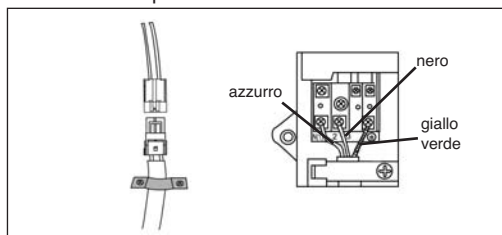
con nastro adesivo. Fate attenzione alla tenuta del punto di collegamento. Avvolgete con materiale isolante la parte del tubo di scarico che si trova nel foro nel muro e in più ca. 10 cm che vanno dal foro nel muro alla zona interna ed esterna.



### 2.5 Collegamento elettrico all'unità interna

Tenete presente che il collegamento deve essere eseguito solamente da un elettricista specializzato autorizzato dall'ente di fornitura dell'energia responsabile.

- Aprite il portellino dell'unità interna.
- Togliete la copertura del collegamento (1)
- Allacciate i cavi di collegamento (cavo di alimentazione e di trasmissione dei segnali) unità interna - unità esterna come indicato. Poi tirate i cavi di collegamento verso il retro del rivestimento interno e rimontate la copertura del collegamento.
- Chiudete il portellino dell'unità interna.



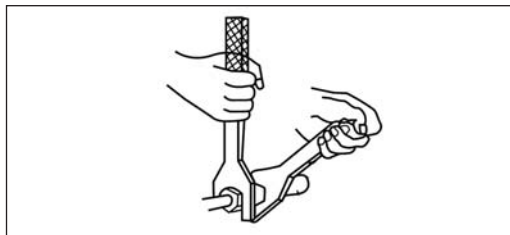
### 2.6 Attacco della tubazione per liquido di raffreddamento all'unità interna

Collegate la tubazione per liquido di raffreddamento dall'unità interna all'unità esterna.

- Togliete i tappi di plastica del raccordo del liquido di raffreddamento all'unità interna ed alla rispettiva tubazione per liquido refrigerante.
- Mettete il collegamento a vite sul tubo refrigerante dritto sul filetto dell'unità interna.
- Avvitate i primi giri di filetto a mano in senso antiorario.
- Usate quindi delle chiavi fisse adatte e avvitate con forza i collegamenti a vite. Per il momento torcente necessario si veda la tabella seguente. Verificate il momento torcente mediante una chiave torsiometrica.

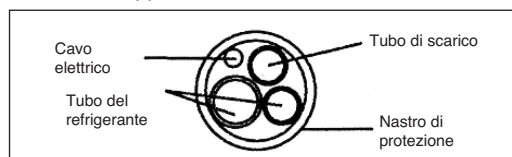


Tubo Ø 6 mm = 15 -20 Nm  
 Tubo Ø 12 mm = 50 -55 Nm



### 2.7 Avvolgimento del cavo

- Fate attenzione che il cavo di alimentazione non sia condotto verso l'esterno. Tutti i tubi, cavi elettrici e il tubo di scarico dell'acqua devono essere avvolti con il nastro di protezione accluso. A seconda se i cavi vengono posati a destra o a sinistra, i rispettivi passanti previsti devono venire tolti dall'apparecchio interno.



### 2.8 Montaggio finale apparecchio interno

- Infilate le tubazioni nel foro del muro
- Agganciate l'apparecchio interno nei ganci superiori della piastra di montaggio e fateli scattare in basso
- Le tubazioni vengono posate tra l'involucro dell'apparecchio interno e la parete. Per evitare l'acqua di condensa isolate le tubazioni con isolamento termico.
- Mettete dello stucco tra muro e tubazione
- Dall'esterno inserite la chiusura del passaggio attraverso il muro sopra il gruppo completo delle tubazioni.



### 3. Fissaggio dell'apparecchio esterno

Rispettate assolutamente le istruzioni di montaggio

#### 3.1 Prima del montaggio

- Scegliete il luogo dell'apparecchio esterno (rispettare le avvertenze per la scelta del luogo)
- Controllate che la tensione di rete a disposizione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione. La tensione deve corrispondere.
- La differenza tra l'apparecchio interno e quello esterno non deve superare insieme agli accessori forniti i 4 m.
- Se l'apparecchio esterno è posizionato più alto dell'apparecchio interno fate attenzione che un elemento ricurvo che è più basso del bordo inferiore dell'apparecchio interno venga inserito nel tubo refrigerante.
- Fissate lo scarico di condensa sul fondo dell'apparecchio esterno.

#### 3.2 Montaggio dell'apparecchio esterno

- L'apparecchio esterno può venire fissato sul fondo o su una console della parete con tasselli e viti (ad es. accessori speciali art. n. 23.651.55). Per fare ciò usate i fori sull'apparecchio.

### 4. Collegamento dei tubi del refrigerante

#### 4.1 Avvertenze importanti

- Fate attenzione che i refrigeranti non devono venire dispersi nell'ambiente.
- In caso di un uso improprio di refrigeranti ne possono derivare danni alla salute. Per la vostra sicurezza portate guanti da lavoro e occhiali protettivi quando maneggiate i refrigeranti.
- Il posto di lavoro deve sempre essere ben aerato. È vietato fumare.
- L'apparecchio non deve venire usato senza collegamento dei tubi del refrigerante, altrimenti l'apparecchio si guasta subito.
- Per il collegamento dei tubi del refrigerante e la messa in esercizio incaricate un partner del servizio assistenza o una ditta di vostra scelta specializzata in climatizzatori.

#### Attenzione

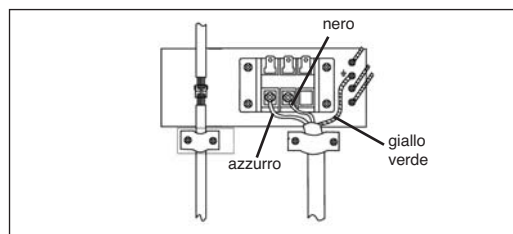
1. Fate eseguire i lavori di manutenzione soltanto da ditte specializzate. Richiedete a questo proposito l'elenco dei nostri partner dei servizi assistenza.
2. Se il cavo sotto tensione per il collegamento tra apparecchio interno ed esterno è danneggiato contattate una ditta specializzata.

3. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve venire sostituito da un elettricista specializzato.
4. Nota
  - a) La lunghezza massima del tubo del refrigerante è di 4 metri.
  - b) Se la posizione dell'apparecchio esterno è più alta della posizione dell'apparecchio interno è necessaria nel tubo refrigerante una curva che sia più bassa dell'apparecchio interno.

## 5. Collegamento elettrico

Nota: Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista.

- Togliete la copertura del collegamento sull'apparecchio esterno.
- Collegare i cavi elettrici secondo la figura; tenete in considerazione l'attacco del conduttore di protezione.
- Collegate anche il cavo di trasmissione dei segnali ed assicuratelo all'unità esterna con la clip di scarico della trazione.
- Montate la copertura del collegamento sull'apparecchio esterno.



## 14. Messa in esercizio

La messa in esercizio deve essere eseguita da un tecnico autorizzato e deve essere documentata.

### Prova di funzionamento e test d'esercizio

La prova di funzionamento viene avviata tramite l'unità interna. In tal caso l'unità interna funziona nel modo di raffreddamento normale.

Vengono controllati i seguenti punti:

- tenuta delle tubazioni per liquido di raffreddamento.
- funzionamento uniforme del compressore e dei ventilatori.
- emissione d'aria fredda dall'unità interna e d'aria calda dall'unità esterna.
- prova di funzionamento dell'unità interna e di tutti i processi del programma.

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (RUS)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** **izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.**
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.


- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** **prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.**  
**a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint**
- (SLO)** **pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.**
- (PL)** **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
- (SK)** **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.**
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

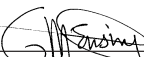
### Klima-Splitanlage NSK 3500 C+H

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 55014-1+A1+A2; EN 55014-2+A1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11;  
EN 60335-1+A11+A1; EN 60335-2-40+A11+A12; EN 50366**

Landau/Isar, den 20.12.2005

  
Weichspilgartner  
Leiter QS Konzern

  
Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 23.658.10 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 2365810-14-4155050

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

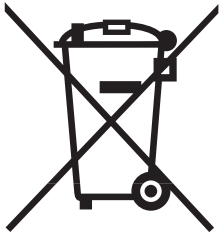
## ① CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

① Con riserva di apportare modifiche tecniche



① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.







La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

EH 12/2005

